

מאורות הרב אברהם יצחק הכהן קוק זצ"ל

ILLUMINATIONS OF

RABBI AVRAHAM ITZCHAK HACHOEN KOOK TZ"l

---

מעולם רחוק-From A Distant World-ME'OLAM RACHOK

ומעולם רחוק מלא נגהות  
שמשות שם רחבות כים  
וכוכבים כאור שמינו  
על פני רקיע אבן ספיר, שם.

From a distant world, full of illumination,  
The suns there as broad as the ocean,  
The stars there, like the light of our sun,  
On the face of the sapphire stone, there.

בשורות לי יגיעו  
כטללים מלאים צוף פנג  
נהלוני לעדן נעלם  
שם חביון העדן.

News reaches me  
Like dew full of the delight of heaven,  
Guiding me to the hidden Eden,  
There the treasure is stored.

וכל פנים שם עליזים  
וכל פה ישיר שירי תהילה,  
ונשגבות יחוש כל לב  
ובל רגלים מפזזות בגילה.

All faces there are joyful,  
Every mouth sings songs of praise,  
Exalted feelings fill each heart,  
All legs dancing in jubilation.

עבר ועתיד כספר נגלל,  
ואין סתום, והכל ידוע,  
וכל נפש מלאה אהבה לכל,  
וחושים לאלפים, ואור זרוע.

The past and the future scrolled into one  
Nothing hidden, everything known,  
Every soul full of love for all,  
Feelings for the multitudes, and the light is sown.

בכל עברים שוטפים כנחלים,  
וטוהר, וזהר, וגבורה ואור,  
וחיים רעננים, וחופש ודרור,  
ממלאים בכל הגיון ומפעלים.

All pasts flows like rivers,  
Purity, illumination, strength and light,  
Life renewed, freedom and liberation,  
Fills all our thoughts and activities.

ובאין מורה ומדריך, שופט ושר,  
הכל טוב, הכל בהיר,  
ואין עוות, ואין עקום, הכל ישר,  
ולילה כיום יאיר.

Without teachers, guides, judges or politicians,  
Everything is good, everything is clear,  
Without crookedness or corruption, integrity reigns supreme,  
And night shines like the day.

לעולם זה נפשי שואפת,  
ובחיים כאלה רוחי מרחפת.

To such a world, my soul longs,  
In such a life, my spirit soars...

---

א':קפ"ו--אורות עמ' קס:

אין המדינה האושר היותר עליון של האדם.

**“A nation is not the highest happiness for a human being**

זה ניתן להאמר במדינה רגילה, שאינה עולה לערך יותר גדול מחברת אחריות גדולה, שנשארו המון האידיאות, שהם עטרת החיים של האנושיות, מרחפים ממעל לה, ואינם נוגעים בה.

**. This can be said about a regular nation that does not rise above the level of a mutual responsibility pact. Multitudes of ideals that are the crown of life of humankind, soar above the nation and have nothing to do with it**

מה שאין כן מדינה שהיא ביסודה אידיאלית, שחקוק בהוייתה תוכן האידיאלי היותר עליון, שהוא באמת האושר היותר גדול של היחיד. מדינה זו היא באמת היותר עליונה בסולם האושר.

**This is not true with a nation that has ideals at its foundations, a nation in which the highest ideals are stamped into its very being. A nation such as this offers great happiness to the individual.**

ומדינה זו היא מדינתנו, מדינת ישראל, יסוד כסא ד' בעולם, שכל חפצה הוא שיהיה ד' אחד ושמו אחד, שזהו באמת האושר היותר עליון.

**This nation is our nation, Medinat Israel-The State of Israel, the foundation of G-d's Throne in the world, whose entire desire is that 'G-d will be One and His Name will be One' (Zecharia 14:9)".**

**This is truly the highest happiness.**

אמת שאושר נשגב זה צריך הוא לביאור ארוך, כדי להעלות אורו בימי חושך, אבל לא מפני זה יחדל מלהיות האושר היותר גדול.

**It is true that happiness as exalted as this requires a long clarification in order to raise its light in days of darkness. But this does not stop it from being the greatest happiness.**

---

## אורות הקודש ב- האחדות האלהית הכוללת

"סתימא דכל סתימין,

**More Sealed (hidden) than all the Sealed,**

פריש ואתפרש מכלא, ולא פריש

**separate and separated from everything,  
and not separate,**

דהא כלא ביה מתדבקן,

והוא מתדבק בכלא, הוא כלא.

**because all cleaves to Him, and He cleaves to all, He is  
all.**

והוא חד, וכלא הוא חד,

**And He is one. And all is one,**

כך כל שאר בוצינין מתקשרין ומתהדרין בחד,

ואיבון חד.

**thus all the other Flames are connected and return to  
the one, and are (in fact) one."**

**-Idre Zuta- אדרא זוטא**

---

האחדות הכוללת האלהית, הסודית, היא הכל-באלהות,  
המתעלה על ההגשמה והרבוי, ביחוד עליון.

**The Divine Universal Oneness, the secret, all is -  
in Godliness,  
that rises above the materialization and multiplicity  
in an elevated unity.**

האחדות העולמית, שיסודה התנועה הכללית, כאחדות התולדתית,  
האנושית, שמגמתה שכלול הרוחני בחמרי, מתגלה בהתאחדות הרצון  
והמחשבה, בהכללה עליונה.

**The Oneness of existence, whose foundation is the  
universal movement, is like the oneness that is  
born, the human, whose purpose is the spiritual  
perfection in the material- is revealed in the unification  
of will and thought, in the elevated all-inclusiveness.**

---

## -THE ONENESS OF EXISTENCEההויה אחדות

כל ההויה כלולה היא בנקודה אחת. כל הגודל המצויר לנו, כל הריבוי וכל העושר, כל הריחוק וכל ההפלגה, הכל הוא ערכי, לעומת מדת הקוטן החלקית הקטנטנה שלנו, השרויה בצויר הבוסרי שלנו....

**All of existence is included in one point. All the size that we imagine, all the multiplicity and all the wealth, all the distance and all the division, all is relative, in relation to our small partiality, that is embedded in our immature/undeveloped perspective...**

הגודל, הרחב, הגובה, העומק, העליוניות, ההתנוצצות, ההתחדשות, הפוריות, הזרמיות, התעודדות חיי השירה וההכרה, ברקים תדיריים ומאורות מתחדשים לרגעים, כל אלה, בכל גדלם, אינם באמת כי אם נקודה זורחת אחת, נקודת ההויה, נטף של ניצוץ אלוהי.

**The huge, the broad, the high, the deep, the elevated, the shining, the renewal, the fruitfulness, the flowingness, the encouraging of lives of song and recognition, constant shinings and renewed temporary illuminations- all these, in all their greatness, are in truth nothing but one gleaming point, point of existence, a drop of the Divine Spark.**

---

## -THE MANIFESTATION OF THE ALL INCLUSIVE EXISTENCEההויה פללות

.....  
התכלית האחרונה של כל ההויה כולה הוא גילוי אור ד', ברום תענוגו העליון, באחדות עליונה כזאת, שלא יהיה שום ניצוץ חיים שהיש העצמי שלו לא יתעלה למעלה הרוממה מכל רוממות זאת. ואז יהיה העילוי של כל ההויה כולה זורח בכל פרט ופרט בפני עצמו, כדוגמא של אספקלריא, שכל מה שעומד נגדה מוזרח ונראה בה, ואין קץ לאושר גדול זה.

**The final purpose of the entirety of all existence is the revelation of the Light of God, in its elevated high bliss, in such a unity, that there is not one spark of life whose essential being does not rise to this high level. And then the elevation of all existence will shine in every particular part, as an example of a mirror, in which everything that stands before it , shines and is seen in it, and there is no limit to this great happiness.**

ומשום כך צריכה היא ההויה להפרד בתחלה לחלקים היותר קטנים, וצריכות שבירות גדולות לצאת אל הפועל כדי להפריד את הנקודות. ואחר צחצוחם וזיכוכם, הלא תהיה כל נקודה כוללת כל היש כלו, והכל מלא אור ד' וכבודו.

**And therefore existence needs to separate in the beginning to the smallest parts, and great breakages must occur in actuality in order to separate the points. After their polishing and refinement- every point includes all that is- and everything is full of the Light of God and His Honor.**

---

### סדר ב- אחדות העולם והתולדה-The Oneness of the World

#### יא- גלוי האחדות-The Revelation of the Oneness

הקריאה בשם ד' אחד שואפת לגלות את האחדות בעולם, באדם, בעמים, ובכל התוכן של ההויה, באין פרץ בין המעשים והדעות, בין השכל והדמיון.

**The calling out in the name of the One God aspires to reveal the unity in the world, in humankind, among nations, and in the entire content of existence, without any dichotomy between action and theory, between reason and the imagination.**

וגם הפרצים המורגשים יתאחדו על ידי ההארה העליונה, המכרת את צד אחדותם והתאמתם.

**Even the dichotomies experienced will be unified through a higher enlightenment, which recognizes their aspect of unity and compatibility.**

בתוכן החיים של האדם הוא יסוד הקדושה כולה, בחיי הרוח הוא אור הנצח, חיי שעה וחיי עולם באגודה אחת.

**In the life of the spirit it is the light of eternity, in which the temporal and the eternal merge in one whole.**

זאת היא המחשבה היותר גדולה שבמחשבות הענקיות של כח החושב, אשר להאדם, המתגלה בקרבנו על ידי כל כשרון הגילוי הרוחני שלו, עד מרום התגלות אלהות, באורח שכל, וידיעה של פנים אל פנים.

This is the most august thought among the great thoughts that our intellectual capacity can conceive. It is revealed to us through our receptivity to spiritual illumination. It may take us to the height of a revelation of the Divine, by the way of reason, the knowledge called "face to face".

---

### סדר ג- ההכללה העליונה-The Supernal All-Inclusiveness

#### כ- ההתאחדות העליונה-The Highest Unification

כל מה שהעולם הולך ומשתלם מתאחדים יותר חלקיו, ותכונת האורגניות מתבלטת עליו יותר. ההתאחדות העליונה היא התאחדות שכל האדם ורצונו עם כל היקום, בכלליו ובפרטיו.

**The more the world progresses and comes to wholeness, (the more) its portions unite, and the organic nature becomes more obvious. The highest unification is the unification of the human intellect and will with all of existence, in general and in particular.**

ההתאחדות עם הענין האלהי עושה פעולה זו במילואה, ואין כל פלא שהצדיקים הדבקים בד' רצונם הוא פועל בהויה, ותפלתם עושה פירות.

**The unification with the Divine fulfills this unification completely; there is no wonder that the will of the righteous, who cleave to HaShem, acts on existence, and their prayers bear fruit...**

---

#### כט- אהבת עולם-A Love For The World

גדולי הנשמה אינם יכולים להיות נפרדים מן הכללות היותר מקיפה, כל חפצם ושאיפתם היא תמיד טובת הכלל כולו, הכלל במלא רחבו ועמקו. אמנם הכלל מלא הוא



מפרטים אין חקר, מפרטים אישיים ופרטים חברותיים, אין הכלל מעוטר כי אם לפי מילואו בשלמותם של אישיו הפרטיים, ושל קיבוציו הקטנים והגדולים, המשלימים אותו.....

**Great souls cannot dissociate themselves from the most universal concerns. All they desire and aspire for is the universal good, universal in its comprehensiveness, universal in its full width, height and depth. But the whole is constituted of numberless particulars, particular individuals, and the particular communities, whether small or large, of which it is constituted...**

אהבת ההויה כולה ממלאת את לב הטובים, החסידים שבבריות, ושבבני אדם, לאושר של הכל הם מצפים, לאורה ולשמחה של הכל הם מיחלים, הם שואבים את אהבת כל ההויה, המגוונת בריבוי יצוריה, מאהבת ה' העליונה, מאהבת השלמות המוחלטת והגמורה של סבת הכל, מחולל כל ומחיה את כל.....

**A love for all existence fills all the hearts of the good and kindly ones among creatures, and among humans. They year for the happiness of all, they hope that all may know light and joy. They draw into themselves the love for all existence, differentiated into many forms of being, from the higher love for God, from the love of absolute and total perfection in the Cause of all, who created and sustains everything...**

משוקי אהבה הללו כשהם רואים העולם, ביחוד, החי, מלא קנטוריות, איבות רדיפות ונגודים, מיד הם עורגים להיות משתתפים בכל חייהם בשאיפות המביאות את הכללת החיים ואיחודם, שלומם ושלותם. הם מרגישים ויודעים, שקרבת אלהים שהם עורגים אליה, במלא נשמתם, היא מובילה אותם רק להתאחדותם עם הכלל ובעד הכלל.

**When these love-possessed people see the world, especially living creatures full of quarrels, hatred, persecutions and conflicts, they yearn with all their being to share in those aspirations that move life**

**toward comprehensiveness and unity, peace and tranquility. They feel and they know the nearness of God, for which they yearn, can only lead to joining themselves with all and for the sake of all.**

כשהם באים לשדרות האדם, ומוצאים פלוגות של עמים, דתות, כתות ושאיפות מנוגדות, הם מתאמצים בכל כחם להכליל את הכל, לאחה ולאחד. בחוש הרוחני הבריא של נשמתם הזכה, המעופפת מעוף אלהי ממעל לכל מצרים, מכירים הם, שהפרטים כולם צריכים להיות מלאים, שהצורות החברתיות היותר טובות צריכות להיות מתעלות, ומתכנסות עם כל אושר פרטיהן באור החיים השלמים,

**When they confront the human scene, and find divisions among nations, religions, parties, with goals in conflict, they endeavor with all their might to bring all together, to mend and to unite.**

**With the healthy instinct of their noble souls, they soar with a divine thrust above all confinements, they feel that the individuals need to be enhanced, that the best of societies must rise to greater heights, and to enter with all the affluence of their individuals into the light of a universal life.**

הם חפצים שיהיה כל פרט שמור ומתעלה, והכלל כולו מאוחד ומלא שלום.

**They want that every particular shall be preserved and elevated, and the collective whole will be united and abounding in peace.**

כשהם באים אל עמם, ולבם קשור בכל מעמק חייהם עם אשרו נצחו ועילוי, והם מוצאים אותו מחולק ומפורק, מפולג למפלגות, למפלגות, אינם יכולים להתאחד התאחדות גמורה בשום מפלגה,

**When they confront their own people, to whose happiness, continuity, and perfection they feel committed in all the depths of their being, and find it splintered, broken into parties and parties, they cannot identify themselves with any particular party**

כי הם חפצים להתאחד עם האומה כולה, דוקא כולה בכללה, בכל מילואה וטובה.

**They desire to unite themselves with the whole people, only with the all-embracing whole, in all its fullness and good.**

-----

